ÍNDICE

Introducción	3
1. Lenguas paleohispánicas y latinización del noroeste ibérico	7
1.1. Los sustratos del latín galaico	7
1.1.1. Fuentes de estudio y métodos de investigación	7
1.1.2. Unidad y variedad lingüísticas en la Hispania prerrorromana	9
1.1.3. Los sustratos indoeuropeos	10
1.1.4. Los sustratos no indoeuropeos	14
1.2. Características y consecuencias lingüísticas de la romanización de la	
Gallaecia	15
1.2.1. Conquista y reconocimiento romano de la Gallaecia	16
1.2.2. Reconocimiento administrativo y alcance territorial de la Gallaecia	17
1.2.3 Adopción del latín y abandono de las lenguas paleohispánicas	19
1.2.4. La "latinidad vulgar galaica" en el contexto hispánico	20
1.3. Los superestratos germánico y árabe	24
1.3.1. El superestrato germánico	26
1.3.1.1. La latinización de suevos y visigodos	26
1.3.1.2. El legado léxico germánico	27
1.3.1.3. El legado onomástico germánico	29
1.3.2. El superestrato árabe	32
2. Emergencia y decadencia de la lengua gallega durante la Edad Media	36
2.1. De la formación de la sociedad feudal a la crisis de los siglos XIV y	
XV	36
2.2. Del latín tardío al romance gallego	38
2.2.1. La disgregación de la Romania y la aparición de los primeros	
textos en romance gallego	38
2.2.1.1. La ruptura de la unidad del espacio románico	38

2.2.1.2. Los primeros textos en romance producidos en los reinos	
de Galicia y Portugal	42
2.2.1.3. El romance gallego en la documentación latina anterior al	
siglo XIII	45
2.2.1.4. La lengua de los primeros textos escritos en romance	
gallego	49
2.2.2. La maduración de la concepción individualizada del gallego y de	
los romances ibéricos circundantes	61
2.2.2.1. Planteamiento de la cuestión	61
2.2.2.2. Las denominaciones medievales del gallego y de otras	
variedades lingüísticas ibéricas	62
2.2.2.3. Comercio cultural y traducciones medievales en el centro y en	
el occidente ibéricos	69
2.2.2.4. Los textos gallego-leoneses	72
2.2.2.4.1. Los fueros de Castelo Rodrigo	73
2.2.2.4.2. Las versiones gallego-leonesas del Fuero Real y de las	
Flores de Derecho	75
2.2.2.4.3. Documentos notariales gallego-leoneses	77
2.2.2.4.4. Conclusión	77
2.3. Gallego y portugués en la Edad Media	78
2.3.1. Historia sociopolítica y sociolingüística del occidente ibérico	
durante la Edad Media	78
2.2.3. Las diferencias entre gallego y portugués en los textos medievales	82
2.2.3.1. Diferencias gráficas	83
2.2.3.2. Diferencias fonéticas y fonológicas	84
2.2.3.3. Diferencias morfológicas y sintácticas	92
2.2.3.4. Diferencias léxicas	97
2.2.3.5. Diferencias en cuanto a la variación interna de la lengua	
Escrita	98
2.3.3. Conclusión	99
2.4. El cultivo de la lengua gallega del siglo XIII al siglo XV	99

2.4.1. El cultivo literario e historiográfico	100
2.4.2. El cultivo de la prosa curialesca y de la prosa técnica	102
2.4.3. El ocaso del cultivo escrito del gallego y los inicios de la	
penetración del castellano en Galicia	105
3. La dialectalización de la lengua gallega (siglos XVI, XVII y XVIII)	108
3.1. El Reino de Galicia durante el Antiguo Régimen	108
3.2 La limitada penetración del castellano	111
3.2.1. Los agentes castellanizadores	112
3.2.1.1. Las élites civiles y eclesiásticas	112
3.2.1.2. La enseñanza	116
3.2.2. Las disposiciones oficiales en materia lingüística	118
3.2.3. El alcance real de la castellanización	122
3.2.3.1. Las élites civiles y eclesiásticas	123
3.2.3.2. El pueblo iletrado	126
3.2.3.3. El castellano, lengua urbana	128
3.3. Menosprecio y apología de la lengua gallega	130
3.3.1. El gallego como dialecto	130
3.3.2. Apología de la lengua gallega	135
3.3.2.1. Apología y demandas del padre Sarmiento	136
3.3.2.2. Elogios y defensas de importancia menor	140
3.4. Cultivo y estudio de la lengua gallega	142
3.4.1. Géneros cultivados	143
3.4.1.1. Poesía	144
3.4.1.2. Prosa	146
3.4.1.3. Teatro	148
3.4.1.4. Géneros cultivados fuera de Galicia	149
3.4.2. Variedades del gallego escrito	150
3.4.2.1. Gallego natural	151
2.4.2.2 Gallego de artificio	156
3.4.2.3. El portugués como referente para la escritura del gallego	157

3.4.2.3.1. Opiniones sobre la identidad o alteridad del gallego y el	
portugués	157
3.4.2.3.2. Rasgos portugueses en textos gallegos de la época	162
3.4.3. Los orígenes de la lingüística gallega	164
3.4.3.1. La obra del padre Sarmiento	165
3.4.3.2. Las obras del padre Sobreira y de José Cornide	169
3.4.3.3. Obras menores y obras perdidas del siglo XVIII	170
3.5. Los cambios lingüísticos	170
4. La reemergencia contemporánea (siglos XIX, XX y XXI)	183
4.1. La tardía transformación de Galicia y la construcción del Estado	
nacional español	183
4.1.1. Panorama general	183
4.1.2. La transformación política y administrativa	186
4.1.3. La transformación socioeconómica y cultural	189
4.2. La tardía caída del monolingüismo en gallego	191
4.3. La ampliación funcional	197
4.3.1. La ampliación funcional antes de la constitución de Galicia como	
Comunidad Autónoma	197
4.3.2. La ampliación funcional desde la constitución de Galicia como	
Comunidad Autónoma	208
4.4. La gramatización y elaboración formal del instrumento lingüístico	
y la construcción de su variedad estándar	211
4.4.1. Planteamiento general de la cuestión	211
4.4.2. La gramatización y la elaboración de la lengua antes de la	
década de 1980	214
4.4.2.1. De principios del siglo XIX al final del	
Rexurdimento	214
4.4.2.2. De principios del siglo XX a 1936	223
4.4.2.3. De la posguerra a 1980	230
4.4.3. La gramatización y la estandarización a partir de 1980	235
4.5. El aumento de la variación social y contextual	242

4.6. La evolución de la conciencia metalingüística	248
Abreviaturas empleadas Bibliografía	258
	259